



Эпонимы в медицинских картах пациентов

С.С. Барбашева

Самарский государственный медицинский университет, г. Самара, Российская Федерация
E-mail: barbasheva-s@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-6236-3726>

Аннотация: Данная статья посвящена изучению эпонимов в современной медицинской документации. В структуре медицинского письма особое место занимают записи в медицинских картах пациентов, являясь высокоэффективным средством передачи научных знаний по всему миру. Целью настоящей работы является изучение распространенности использования эпонимических терминов в медицинских картах пациентов, их структурный и этимологический анализ. Материалом исследования послужили выписки из медицинских карт пациентов в период с 2014 по 2024 год, находящиеся в открытом доступе. Исследуемые документы были рассмотрены с использованием методов количественного исследования, структурного и этимологического анализа. Изучение медицинских карт пациентов позволило выделить девять сематических групп эпонимов и определить, что наибольшее количество эпонимических терминов представлено в таких разделах медицины, как терапия, неврология, травматология, ортопедия и хирургия, поскольку они отражают большое количество болезней и их симптомов. Данное исследование продемонстрировало значительный словообразовательный потенциал греческого языка при образовании эпонимов и определило необходимость владения греко-латинской терминологией, что позволит глубже понять и сделать профессиональное общение в медицинской сфере более эффективным.

Ключевые слова: эпонимы; медицинские карты; медицинская документация; медицинская терминология; профессиональное общение.

Цитирование. Барбашева С.С. Эпонимы в медицинских картах пациентов // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2025. Т. 31, № 2. С. 175–179. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2025-31-2-175-179>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Барбашева С.С., 2025

Светлана Сергеевна Барбашева – кандидат медицинских наук, доцент кафедры иностранных и латинского языков, Самарский государственный медицинский университет, 443099, Российская Федерация, г. Самара, ул. Чапаевская, 89.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 26.01.2025
Revised: 27.02.2025
Accepted: 02.06.2025

Eponyms in patients' medical case reports

S.S. Barbasheva

Samara State Medical University, Samara, Russian Federation
E-mail: barbasheva-s@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-6236-3726>

Abstract: This article is devoted to the study of eponyms in modern medical documentation. Records in patients' medical case reports take a special place in the structure of medical writing, being a highly effective means of transferring scientific knowledge all over the world. The aim of the work is to study the prevalence of the use of eponymic terms in patients' medical case reports, their structural and etymological analysis. The material of the study was extracts from patients' case reports in the period from 2014 to 2024, which are in the public domain. The documents under study were reviewed using quantitative research methods, structural, etymological analysis. The study of patients' medical case reports allowed us to identify nine semantic groups of eponyms and determine that the largest number of eponymic terms is represented in such sections of medicine as therapy, neurology, traumatology, orthopaedics and surgery, as they reflect a large number of diseases and their symptoms. This study demonstrated the significant word-forming potential of Greek in the formation of eponyms and identified the need for a mastery of Greek-Latin terminology which will enhance understanding and make professional communication in the medical field more effective.

Key words: eponyms; medical case records; medical documentation; medical terminology; professional communication.

Citation. Barbasheva S.S. Eponyms in patients' medical case reports. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2025, vol. 31, no. 2, pp. 175–179. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2025-31-2-175-179>. (In Russ.)

Information on conflict of interest: author declared no conflict of interests.

© Barbasheva S.S., 2025

Svetlana S. Barbasheva – Candidate of Medical Sciences, associate professor of the Department of Foreign and Latin Languages, Samara State Medical University, 89, Chapaevskaya Street, Samara, 443099, Russian Federation.

Введение

Медицинские эпонимы являются неотъемлемой частью языка медицины, отражая исторические этапы и сведения о людях, внесших вклад в развитие медицинской науки. Значимость эпонимов широко изучалась в разных медицинских специальностях [Барбашева, Симоненко 2017; Гончаров, Николаенко 2018; Гончаров, Николаенко 2018; Извекова, Грищенко, Пуртов 2014; Burdan et al. 2016]. Существуют исследования, посвященные этическим [Лейчик; Татаренко, Токпанова, Лисариди 2015; Швайко 2013], историческим [Bayomy et al. 2021; Whitworth 2007] и гендерным [Bader, Shipman 2015] аспектам медицинских эпонимов. Наряду с лингвистическими исследованиями эпонимы находятся в постоянном фокусе медицинских исследований. В профессиональном медицинском дискурсе активно используются эпонимы, произошедшие от имен выдающихся ученых и врачей, например нефрит Хеймана, болезнь Паркинсона, болезнь Альцгеймера, лимфома Ходжкина и другие.

В то же время существует множество терминов, этимология которых может быть не столь прозрачной на первый взгляд. Например, термин «варфарин» образован от аббревиатуры Wisconsin Alumni Research Foundation (WARF), что является данью уважения команде химиков из Университета Висконсина [Giugliano et al. 2013]. В название снотворного и противосудорожного препарата «Нованокс» входит термозлемент *nox* / *-noct*, образованный от имени римской богини ночи Нокс (лат. *nox*, *noctis* – «ночь») [Гончаров, Николаенко 2018]. Термин «фуллерен» произошел от имени американского архитектора Бакминстера Фуллера из-за сходства его молекулы с геодезическими куполами, которые он спроектировал.

Использование эпонимов в медицинском дискурсе позволяет раскрыть эволюцию медицинских исследований и практики, обеспечивает преемственность научных знаний и способствует формированию терминологической компетентности студентов-медиков (Варнаевская 2009; Гончаров 2009). Действительно, эпонимы «привносят краску в медицину, встраивают медицинские традиции и культуру в нашу историю» [Whitworth 2007]. Однако особенности и распространенность эпонимов в медицинской документации до сих пор остаются недостаточно изученными (Бекишева 2007).

В структуре медицинского письма особое место занимают истории болезни пациентов и записи в медицинских картах, которые высокоэффективны в передаче научных знаний по всему миру, отсюда важность обучения медицинских специалистов созданию письменного дискурса в этом жанре. Поэтому мы считаем актуальным определение распространенности эпонимических терминов и их употребление в медицинских записях пациентов. Кроме того, это исследование будет способствовать правильному использованию и пониманию происхождения медицинских эпонимов специалистами в области здравоохранения.

Целью исследования является изучение распространенности использования эпонимических терминов в медицинских картах пациентов, их структурный и этимологический анализ.

Материалы и методы

Материалом для настоящего исследования послужили выписки из медицинских карт пациентов в период с 2014 по 2024 год, находящиеся в открытом доступе. Исследуемые документы были рассмотрены с использованием методов количественного исследования, структурного, этимологического и контекстного анализа.

Результаты и обсуждение

В результате проведенного исследования было обнаружено 90 эпонимов, представленных 2000 случаями их использования в медицинских картах пациентов.

Наше исследование продемонстрировало значительный потенциал греческого языка, поскольку этот этимологический источник является наиболее продуктивным с точки зрения образования терминов, например от *-algia*, *echo-*, *psyche-*: артралгия, миалгия, невралгия, фибромиалгия, масталгия, эхокардиография, эхокардиограмма, психика, психотический, соматопсихический.

С целью структурного рассмотрения изучаемого материала мы сгруппировали обнаруженные эпонимы в три категории:

- 1) однословные термины (никтурия, паника, психоз, гигиена);
- 2) двухсловные фразы (ахиллово сухожилие, паутинная оболочка, радужная оболочка);
- 3) трехсловные фразы (атлантозатылочный сустав, атлантоаксиальный сустав, рефлекс ахиллова сухожилия).

Большая часть эпонимов представлена двухкомпонентными терминологическими сочетаниями, в состав которых наряду с именем собственным входит тематическое и структурное ядро с обобщающим значением, например болезнь, симптом, мазь, капли, раствор, жидкость: операция Блохина, анализ мочи по Нечипоренко, мазь Симановского (Барбашева, Пикалов, Жданова 2017).

В связи с областью применения термина были выделены следующие группы:

1. Анатомические описания: *Белла мышца*, *Беллини каналы*, *Бурова вены*, *пучок Гиса*.
2. Названия болезней: *Мариона болезнь*, *Рейтера болезнь*, *болезнь Шерешевского-Тернера*.
3. Симптомы болезней: *Бриттена симптом*, *Лежнева симптом*.
4. Возбудители заболеваний: *Коха палочка*; *Клебсиелла(-ы)*, *Клебсиеллез*.
5. Методы исследования: *Богомолова проба*, *Буяльского – Мак Уортера метод дренирования*, *Нечипоренко метод*.
6. Хирургические операции: *Боброва грыжесечение*, *Брунса пластика губы*, *Михельсона – Терновского операция*.

7. Медицинские инструменты и приборы: *Броди катетер, Левковича щипцы, Федорова зажим*.

8. Химические вещества: *атропин, морфин*.

9. Лекарственные препараты: *раствор Люголя, мазь Вишневского, икарон, Адонис бром*.

Группируя выбранный материал в данные категории, мы достигли организационной ясности и семантической согласованности для анализа данных. Разбив выбранный материал на девять семантических групп, мы стремились облегчить практическое применение результатов в клинических или исследовательских условиях. Мы заметили, что определенные типы терминов были более употребимы в определенных контекстах или дисциплинах (например, патологические состояния), в то время как другие были более распространены в других (например, анатомические описания). Следовательно, путем выявления наиболее распространенных типов патологических состояний или химических веществ в эпонимическом материале исследование может предоставить ценную информацию для врачей и исследователей, работающих в этих областях.

Анализ медицинских карт пациентов позволил определить сферы медицины, больше затронутые эпонимами (см. таблицу).

Таблица

Распределение эпонимов по основным разделам клинической медицины

Table

Distribution of eponyms by main sections of clinical medicine

Специальность	Количество терминов	%
Терапия	559	18,5
Неврология	388	16
Травматология и ортопедия	223	9,2
Хирургия	221	9,1
Дерматовенерология	215	8,9
Инфектология	127	5,2
Психиатрия	103	4,3
Акушерство и гинекология	98	4
Офтальмология	74	5,1
Оториноларингология	56	2,1
Стоматология	36	1,5
Итого	2000	

Наибольшее количество эпонимических терминов присутствуют в таких разделах медицины, как терапия, неврология, травматология, ортопедия и хирургия, что в большей степени обусловлено тем, что они отражают большое количество болезней и их симптомов.

Наше исследование показало, что эпонимы широко включены в современный медицинский дискурс и требуют значительного объема энциклопедических знаний. Адекватное использование

эпонимов в медицинской документации и понимание их этимологии являются необходимыми предпосылками для всестороннего развития врачей и успешного сообщения своих клинических результатов зарубежным коллегам по исследованиям.

Использование этих терминов способствует лаконичности, краткости при заполнении медицинских документов, поскольку эпонимы приняты и понятны на международном уровне. Более того, распространенность эпонимов в современных медицинских картах пациентов показывает, что эти термины наделены мощным ассоциативным и образным потенциалом, то есть они непосредственно выражают характер заболевания и т. д., а также способствуют лучшему запоминанию благодаря насыщенным метафорическим оттенкам.

Проведенное исследование способствует пониманию этимологии и распространенности эпонимов в медицинских записях, а также представлению об исторических и культурных корнях медицинской терминологии. Владение греко-латинской терминологией позволит студентам-медикам лучше понимать медицинские эпонимы и успешно общаться с коллегами. Сохраняющаяся актуальность древнегреческого и латыни в современной медицинской практике оправдывает важность включения изучения этих языков в медицинское образование.

Заключение

Наше исследование дало обзор использования эпонимов в медицинских картах пациентов и подчеркнуло их важность в современном медицинском дискурсе. Использование эпонимов облегчает коммуникацию и передачу медицинских знаний через языковые и культурные барьеры, в конечном итоге способствуя глобальному развитию медицинской науки.

Исследование подчеркивает важность понимания этимологии и происхождения медицинской терминологии, поскольку это может дать ценную информацию об историческом и культурном развитии медицинской практики. В этом контексте для медицинских работников крайне важно иметь адекватные знания этих терминов, чтобы способствовать эффективному общению и пониманию клинических результатов. Поэтому крайне важно обучать студентов-медиков наиболее распространенным эпонимам, используемым в современной медицине, и их происхождению, чтобы обеспечить их правильное применение.

Включение изучения эпонимов в медицинское образование и непрерывное профессиональное развитие будет способствовать более глубокому пониманию этой области и способствовать продвижению медицины. Такой подход позволит подготовить всесторонне разносторонних специалистов здравоохранения, обладающих как профессиональным опытом, так и широкими фоновыми знаниями.

Материалы исследования

Барбашева, Пикалов, Жданова 2017 – *Барбашева С.С., Пикалов С.М., Жданова А.Н.* Иллюстрированный словарь эпонимических терминов в урологии и нефрологии / под ред. проф. Е.В. Бекишевой. Самара: Криптен-Волга, 2017. 151 с.: ил.

Бекишева 2007 – *Бекишева Е.В.* Формы языковой репрезентации гносеологических категорий в клинической терминологии: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Москва, 2007. 50 с. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_003160766/?ysclid=macq2f4j1z231291877.

Варнавская 2009 – *Варнавская Е.В.* Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2009. 24 с. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_003486634/.

Гончаров 2009 – *Гончаров Н.И.* Иллюстрированный словарь эпонимов в морфологии / под ред. проф. И.А. Петровой. Волгоград: Издатель, 2009. 504 с.: ил. URL: <https://vobm.ru/elib/tpost/x7xs9fc811-goncharov-ni-illyustrirovannii-slovar-ep>.

Библиографический список

Bayomy, Forrester, Crowley, Popkin 2021 – *Bayomy A.F., Forrester L.A., Crowley S.G., Popkin C.A.* Eponyms in pediatric sports medicine: a historical review // *Open Access Journal of Sports Medicine*. 2021. Vol. 12. P. 11–22. DOI: <https://doi.org/10.2147/OAJSM.S287663>.

Bader, Shipman 2015 – *Bader E., Shipman A.R.* The women behind the names: dermatology eponyms named after women // *International Journal of Women's Dermatology*. 2015. Vol. 1, issue 3. P. 157–160. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.ijwd.2015.05.005>.

Burda et al. 2016 – *Burda F., Dworzański W., Cendrowska-Pinkosz M., Burda M., Dworzańska A.* Anatomical eponyms—unloved names in medical terminology // *Folia Morphologica*. 2016. Vol. 75, no. 4, P. 413–438. DOI: <http://dx.doi.org/10.5603/FM.a2016.0012>.

Giugliano et al. 2013 – *Giugliano R.P., Ruff C.T., Braunwald E., Murphy S.A., Wiviott S.D., Halperin J.L., Waldo A.L., Ezekowitz M.D., Weitz J.I., Špinar J., Ruzyllo W., Ruda M., Koretsune Y., Betcher J., Shi M., Grip L.T., Patel S.P., Patel I., Hanyok J.J., Mercuri M., Antman E.M., ENGAGE AF-TIMI 48 Investigators.* Edoxaban versus warfarin in patients with atrial fibrillation // *New England Journal of Medicine*. 2013. Vol. 369, issue 22. P. 2093–2104. DOI: <https://dx.doi.org/10.1056/NEJMoa1310907>.

Whitworth 2007 – *Whitworth J.A.* Should eponyms be abandoned? // *The British Medical Journal*. 2007. No. 335. P. 425. DOI: <https://doi.org/10.1136/sbmj.0710346>.

Барбашева, Симоненко 2017 – *Барбашёва С.С., Симоненко Ю.А.* Различные подходы к классификации медицинских эпонимических терминов // *Наука и культура России*. 2017. Т. 1. С. 270–273. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30564369>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zsvvqn>.

Гончаров, Николаенко 2018 – *Гончаров Д.И., Николаенко Н.А.* Эпонимика и топонимика терминов в области фармакологии // *Гуманитарные научные исследования*. 2018. № 5. URL: <https://human.snauka.ru/2018/05/25034> (дата обращения: 16.01.2025).

Извекова, Грищенко, Пуртов 2014 – *Извекова Т.Ф., Грищенко Е.В., Пуртов А.А.* Эпонимы в медицинской терминологии = Eponyms in medical terminology // *Медицина и образование в Сибири*. 2014. № 3. С. 18. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22147957>. EDN: <https://elibrary.ru/sqrgmz>.

Лейчик – *Лейчик В.М.* Обсуждение проблем эпонимии в современной науке. URL: <https://eponym.ru/Article/71> (дата обращения: 25.12.2024).

Татаренко, Токпанова, Лисариди 2015 – *Татаренко Т.Д., Токпанова А.А., Лисариди Е.К.* О необходимости существования эпонимов в медицинской терминологии // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. 2015. № 12–6. С. 1140–1141. URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=8101> (дата обращения: 04.01.2025).

Швайко 2013 – *Швайко Е.С.* Эпонимы в латинской анатомической терминологии // *Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 16–18 мая 2013 г. / редкол.: О.Ю. Шиманская (гл. ред.), Т.С. Коротюк. Минск: Междунар. ун-т «МИТСО»*. 2013. С. 238–242. URL: <https://www.bsmu.by/upload/iblock/602/5xgq2x6rgkf60jbq7hg435w6tuid241v/2014050808555411.pdf?ysclid=madoxzmysy147814338>.

References

Bayomy, Forrester, Crowley, Popkin 2021 – *Bayomy A.F., Forrester L.A., Crowley S.G., Popkin C.A.* (2021) Eponyms in pediatric sports medicine: a historical review. *Open Access Journal of Sports Medicine*, vol. 12, pp. 11–22. DOI: <https://doi.org/10.2147/OAJSM.S287663>.

Bader, Shipman 2015 – Bader E., Shipman A.R. (2015) The women behind the names: dermatology eponyms named after women. *International Journal of Women's Dermatology*, vol. 1, issue 3, pp. 157–160. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.ijwd.2015.05.005>.

Burdan et al. 2016 – Burdan F., Dworzański W., Cendrowska-Pinkosz M., Burdan M., Dworzańska A. (2016) Anatomical eponyms-unloved names in medical terminology. *Folia Morphologica*, vol. 75, no. 4, pp. 413–438. DOI: <http://dx.doi.org/10.5603/FM.a2016.0012>.

Giugliano et al. 2013 – Giugliano R.P., Ruff C.T., Braunwald E., Murphy S.A., Wiviott S.D., Halperin J.L., Waldo A.L., Ezekowitz M.D., Weitz J.I., Špinar J., Ruzyllo W., Ruda M., Koretsune Y., Betcher J., Shi M., Grip L.T., Patel S.P., Patel I., Hanyok J.J., Mercuri M., Antman E.M., ENGAGE AF-TIMI 48 Investigators (2013) Edoxaban versus warfarin in patients with atrial fibrillation. *New England Journal of Medicine*, vol. 369, issue 22, pp. 2093–2104. DOI: <https://dx.doi.org/10.1056/NEJMoa1310907>.

Whitworth 2007 – Whitworth J.A. (2007) Should eponyms be abandoned? *The British Medical Journal*, no. 335, p. 425. DOI: <https://doi.org/10.1136/bmj.0710346>.

Barbasheva, Simonenko 2017 – Barbasheva S.S., Simonenko Yu.A. (2017) Different approaches to the classification of medical eponymous terms. *Nauka i kul'tura Rossii*, vol. 1, pp. 270–273. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30564369>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zsvvqn>. (In Russ.)

Goncharov, Nikolaenko 2018 – Goncharov D.I., Nikolaenko N.A. (2018) Eponymy and toponymy of terms in the field of pharmacology. *Humanities scientific researches*, no. 5. Available at: <https://human.snauka.ru/2018/05/25034> (accessed 16.01.2025). (In Russ.)

Izvekova, Grishchenko, Puertov 2014 – Izvekova T.F., Grishchenko E.V., Puertov A.A. (2014) Eponyms in medical terminology. *Journal of Siberian Medical Sciences*, no. 3, p. 18. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22147957>. EDN: <https://elibrary.ru/sqrgmz>. (In Russ.)

Leichik – Leichik V.M. Discussion of the problems of eponymy in modern science. Available at: <https://eponym.ru/Article/71> (accessed 25.12.2024). (In Russ.)

Tatarenko, Tokpanova, Lisaridi 2015 – Tatarenko T.D., Tokpanova A.A., Lisaridi E.K. (2015) The need existence of eponyms for medical terminology. *International Journal of Applied and Fundamental Research*, no. 12–6, pp. 1140–1141. Available at: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=8101> (accessed 04.01.2025). (In Russ.)

Shvayko 2013 – Shvayko E.S. (2013) Eponyms in Latin anatomical terminology. In: Shimanskaya O.Yu., Korotyuk T.S. (eds.) *Theory and practice of professionally oriented teaching of foreign languages: proceedings of the VI International research and practical conference, Minsk, May 16–18, 2013*. Minsk: Mezhdunar. un-t «MITSO», pp. 238–242. Available at: <https://www.bsmu.by/upload/iblock/602/5xgq2x6rgkf60jbq7hg435w6tujd241v/2014050808555411.pdf?ysclid=madoxzysy147814338>. (In Russ.)